

В.И.РАССАДИН: «ЯЗЫК ОТКРЫВАЕТ ДЛЯ НАС ИСТОРИЮ НАРОДА»

Алишина Х. Ч., доктор филологических наук

V.I.RASSADIN: «LANGUAGE OPENS UP THE HISTORY OF THE PEOPLE FOR US»

Alishina Kh. Ch.

Валентин Иванович Рассадин (12 ноября 1939–15 августа 2017) – доктор филологических наук, профессор Калмыцкого государственного университета им. Б. Б. Городовикова, академик РАН, заслуженный деятель науки Российской Федерации, Республики Бурятия, Республики Калмыкия, почетный работник высшего профессионального образования Российской Федерации, почетный доктор Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской академии наук, почетный профессор Монгольского университета «Гурван эрдэни», почетный доктор Академии наук Монголии, передовик науки Монголии, заслуженный профессор Бурятского государственного университета, иностранный член-корреспондент Международного финно-угорского научного общества (Финляндия), член редакционного совета журналов «Гуманитарный вектор» Забайкальского государственного гуманитарно-педагогического университета, «Вестник Калмыцкого государственного университета», «Российская тюркология», член Рос-

сийского комитета тюркологов при отделении историко-филологических наук РАН, награжден золотой медалью «Хубилай-хан» Академии наук Монголии, серебряной медалью «За заслуги в развитии науки Республики Саха (Якутия)», орденом «Полярная звезда» Монголии, медалью «За вклад в развитие Калмыцкого государственного университета».

Впервые фамилию Рассадина я услышала в Казанском университете на факультете татарской истории, филологии и восточных языков. Любовь татар к В. И. Рассадину была взаимной. Будучи первоклассником, маленький Валентин, ижорец по национальности, научился говорить по-татарски благодаря своему другу и однокласснику. Знание татарского языка открыло Валентину Ивановичу путь в мир тюркологии.

В. И. Рассадин был учеником доктора филологических наук Елизаветы Ивановны Убрятовой, внесшей неоценимый вклад в изучение, сохранение, развитие тюркских языков России. Она принадлежала к плеяде замечательных тюркологов-летописцев живых тюркских наречий, цель



Годичный пленум Российского комитета тюркологов (слева направо): аспирантка ТюмГУ Г.Н. Ниязова (крайняя слева), В.И. Рассадин, д.ф.н. А.Т. Тыбыкова, д.ф.н. М.В. Бавуу-Сюрюн, д.ф.н. И.В. Шенцова (Казань, 2009 г.)



Годичный пленум Российского комитета тюркологов (слева направо): д.ф.н. В.И. Рассадин, д.и.н. И.Л. Кызласов, д.ф.н. П.А. Слепцов (Москва, 2010 г.)



Годичный пленум Российского комитета тюркологов (слева направо): д.ф.н. Г.Ф. Благова, д.ф.н. В.И. Рассадин, д.ф.н. И.В. Кормушин (Москва, 2010 г.)



Годичный пленум Российского комитета тюркологов (слева направо): к. ф. н. Л. И. Чебодаева, д. ф. н. В. И. Рассадин, д. ф. н. П. А. Слепцов, д. и. н. Д. А. Функ, д. и. н. И. Л. Кызласов, д. ф. н. О. А. Мудрак, к. ф. н. З. Н. Экба (Москва, 2010 г.).



Годичный пленум Российского комитета тюркологов (слева направо): д. ф. н. Х. Ч. Алишина, д. и. н. В. Н. Тугужекова, д. ф. н. В. И. Рассадин, д. ф. н. С. М. Трофимова, к. ф. н. С. Б. Сарбашева (Москва, 2012 г.).

которых узнать и полюбить жизнь другого народа, отразить ее в зеркале языка. Много сил и энергии в своей научной жизни Е. И. Убрятова и ее ученик В. И. Рассадин отдали якутской тематике. «Лексикологи Якутии провели исследование слов неизвестного происхождения, выделенных еще В. В. Радловым, поскольку развитие их этимологии могло послужить исторической основой его гипотезы происхождения якутов от потомков народа, говорившего на

неизвестном языке, и который, по предположению В. В. Радлова, был сначала омонголен, а затем подвергся тюркизации»¹.

В. И. Рассадин известен миру, прежде всего, как ученый, вдохнувший жизнь в умирающие тюркские тофаларский и сойотский языки, как создатель письменности для этих бесписьменных ранее сибирских тюркских народов. Но очень часто забывается еще один его научный и гражданский подвиг. Профессор

Рассадин – переводчик с немецкого языка на русский классического труда академика О. Н. Бетлингга «О языке якутов» (СПб., 1851), который опубликовал в издательстве «Наука» в 1989 г.² Он вспоминал: «Это было в конце 1970-х гг. На заседании комитета советских тюркологов зашел разговор о том, что якутский язык достаточно изучен, но очень ценное исследование Отто Бетлингга недоступно не только для европейских, владеющих немецким, но и для российских исследователей. Одна из основных причин тому – старинный язык середины XIX века, академический, такой язык очень тяжелый. Тогда, в конце 1960-х гг. я был аспирантом Новосибирского университета. Моим руководителем была хорошо известная в научных кругах Е. И. Убрятова. На одной из конференций мне посчастливилось через нее познакомиться с Е. И. Коркиной, профессором, доктором филологических наук. Именно она предложила мне перевести книгу немецкого лингвиста... Бетлингг в своем труде использовал лексику разных языков: якутского, тюркского, монгольского, старо-монгольского, санскритского, тибетского, маньчжурского, арабского... Когда работа была закончена и книгу напечатали, Елизавета Ивановна была жива. Первый выпуск вышел в 1989 г. Я находился в это время в командировке. Книгу я получил именно от нее – это было ее последнее послание»³. В труд академика Бетлингга, кроме основного содержания, также вошли первый литературный памятник на якутском языке «Воспоминания»

А. Я. Уваровского, якутский героический эпос олонхо «Эр Соготох», записанный со слов Уваровского, загадки, перевод на якутский язык песни девушки из народа чудь, а также якутско-немецкий словарь, составленный по материалам путешествественников XVIII–XIX вв. и по текстам А. Я. Уваровского.

В 2006 г. профессор В. И. Рассадина по приглашению ректора приехал на работу в Калмыцкий университет, работал директором «Научного центра монголоведных и алтаистических исследований» Калмыцкого госуниверситета и профессором кафедры калмыцкого языка и монголистики. Он был одним из лучших представителей Российского комитета тюркологов при отделении историко-филологических наук Российской академии наук, постоянно поддерживал научные связи с учеными России, Монголии, Китая, Японии, Южной Кореи, Турции, Финляндии, Чехии, Польши, Венгрии, Германии, Франции, США, Австрии, Литвы.

Как истинный ученый, Валентин Иванович никогда не ограничивался рамками академической науки, он активно осуществлял свою социальную роль в обществе, доносил до общественности свои взгляды, идеи и мировоззрение, в том числе активно публикуясь в средствах массовой информации. «Я из ингерманландцев или ижорцев, как называют русские этот народ, родственные карелам и финнам. Свободно общаться и писать могу где-то на десяти языках, это татарский, бурятский, монгольский, калмыцкий, тофаларский,

хакасский, тувинский, финский, немецкий, – пишет В. И. Рассадин. – Язык – это такая система, окружающая весь мир человека. Его быт, обычаи, характер народа – и что не менее главное – язык открывает для нас историю народа. Благодаря изучению языка я узнал, что тофалары пережили влияние монголов, бурят и затем русских... Иногда люди забывают, что язык – всего лишь строительный материал для построения речи, чтобы выразить мысль, забывают о коммуникативной составляющей языка – речи. Пренебрежения не должно быть ни в одном деле, тем более, если оно касается самого главного – языка народа. Нужно заботиться о нем, создавать условия для его развития... Нужно, чтобы в правительстве и других руководящих органах работали люди, владеющие двумя языками... Человек, особенно пожилой, плохо знающий

русский язык, не должен быть из-за этого ущемлен в правах... И в детских садах не надо детей учить читать и писать на калмыцком, их надо учить говорить. Сначала говорить, а потом писать. И не надо ребенка с местным диалектом ругать и снижать ему оценку якобы за ошибки. Главное, он говорит на языке, пусть и на диалекте, а литературному научиться – это задача учителя»⁴.

15 августа 2017 г. перестало биться сердце великого ученого и великого гражданина России, олицетворявшего целую эпоху в науке. Очень многое ему удалось сделать непрерывным кропотливым титаническим трудом. Тяжелобольной, находясь в больнице, Валентин Иванович думал о работе. Мысли теснились в его голове, обретая стихотворную форму. В последние минуты жизни Валентин Иванович с горечью написал, что не все задуманное выполнил:

«Глухая полночь, ни огонька, ни звука,
 Все в мире спит, упав в объятия сна.
 Один лишь только я сижу, не сплю
 И сотни дум теснятся в голове...
 ...Нет, я не уйду в небытие
 Пока не выполню всего
 предназначенья.
 Нет, я в вечность не уйду,
 Пока не выполню свое предназначенье»...

Сведения об авторе: Алишина Ханиса Чавдатовна, доктор филологических наук, профессор, профессор-консультант кафедры русского языка и общего языкознания Института социально-гуманитарных наук Тюменского государственного университета, директор Центра тюркологии ТюмГУ Ханиса, e-mail: kaf_tatarlit@utmn.ru.

Аннотация: Доктор филологических наук, профессор, академик Валентин Иванович Рассадин (1939–2017) внес неоценимый вклад в изучение, сохранение и развитие тюркских языков России. Его биографии, научной деятельности посвящена статья.

Ключевые слова: В. И. Рассадин, Е. И. Убрятова, биография, тюркология.

Abstract: Doctor of Philology, Professor, Academician Valentin Ivanovich Rassadin (1939–2017) made an invaluable contribution to the study, preservation and development of the Turkic languages of Russia. The article is devoted to his biography and scientific activity.

Key words: V. I. Rassadin, E. I. Ubryatova, biography, Turkology.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Убрятова Е. И. Изучение тюркских языков Сибири // Советская тюркология. 1987. № 1. С. 87.
- 2 Бетлингк О. Н. О языке якутов / Пер. с нем. Рассадина В. И. – Новосибирск: Наука, 1989.
- 3 Языки – его стихия. Профессор В. И. Рассадина. – Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2014. С. 86.
- 4 Там же, с. 20, 21, 38, 71, 72.